

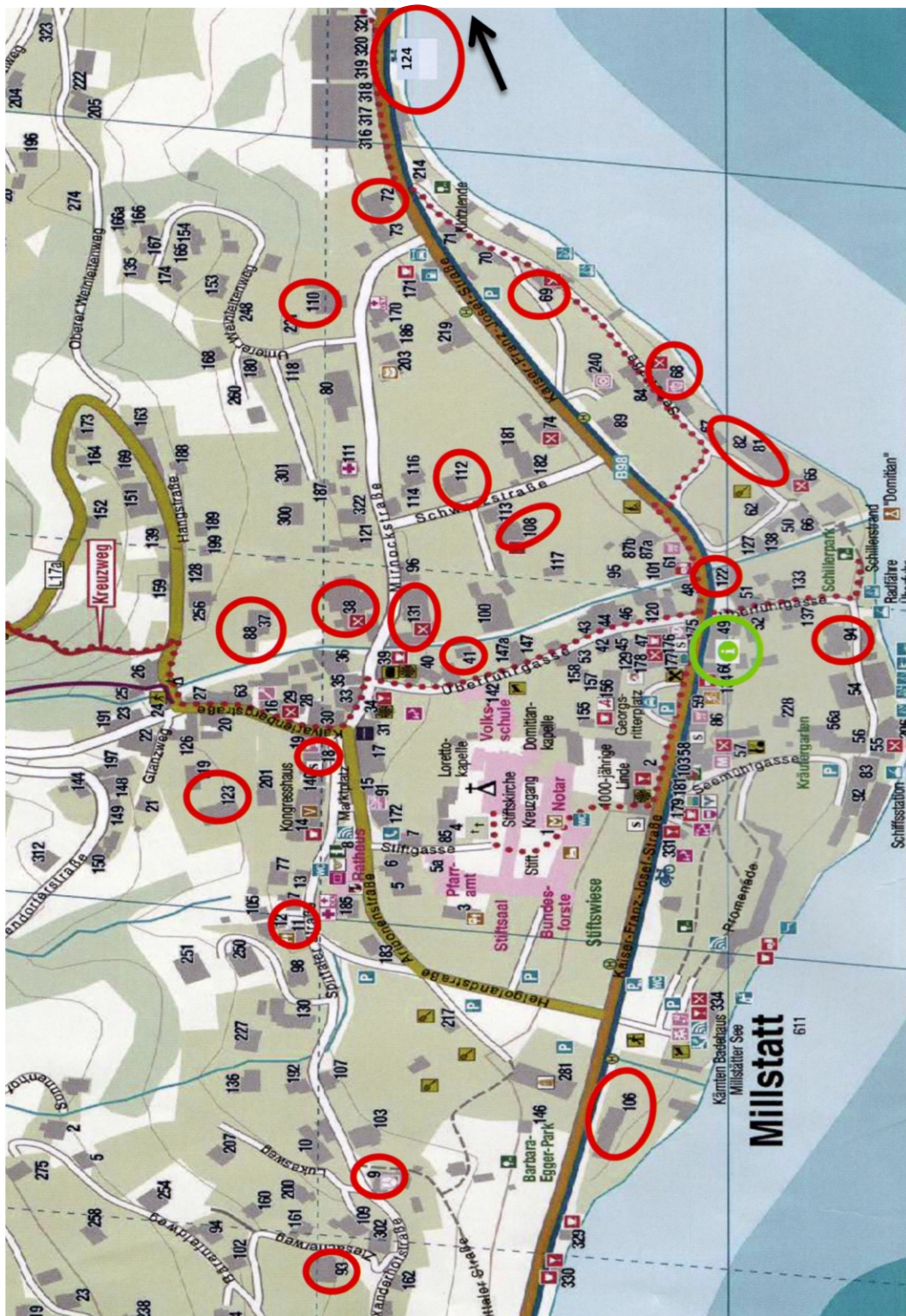
Wegweiser zum Millstätter Villenweg



Guide to the villa
route Millstatt



Guida al Percorso
delle Ville di Millstatt



Einleitung

Millstatt wuchs Ende des 19. Jhd. mit Beginn des Fremdenverkehrs zu einem blühenden „Sommerfrische Ort“ heran. 1879 wurde die erste Villa erbaut, seither änderte sich das Bild des stillen „Fischerdorfes“ besonders im Bereich der Architektur. Viele Adelige aus dem Kaiserreich Österreich ließen hier ihren Sommersitz erbauen. Diese Villen aus der Gründerzeit, die heute das Ortsbild von Millstatt prägen, sind durch Tafeln an den Häusern gekennzeichnet und in diesem Wegweiser beschrieben.

Introduction

At the end of the 19th century with the beginning of tourism in Millstatt many nobel people from the empire of Austria built their summer residences here. These villas from the turn of the century, which today make the village of Millstatt so impressive, are indicated by signs on the villas and are described in this brochure.

Introduzione

L'avvio del turismo nei primi anni del diciannovesimo secolo ha dato inizio allo sviluppo di Millstatt. La prima villa venne costruita nel 1879. Da allora, l'immagine del tranquillo „villaggio di pescatori“ è cambiata, soprattutto nel campo dell'architettura. Molti nobili della Casa Imperiale Austriaca hanno fatto erigere qui la loro residenza estiva durante il „Gründerzeit“ (1871-1890). Queste ville caratterizzano Millstatt e sono contrassegnate con segni. Per informazioni più dettagliate è a disposizione presso l'ufficio turistico di Millstatt, la guida „Corti, residenze e piccole abitazioni“ di Bernd Oberhuber.

18 Villa Anna

Wo einst die Platzschusterkeusche stand, errichtete Franz Burgstaller (1837 - 1920) ein Pionier des Millstätter Tourismus, Bürgermeister und Gründer der Feuerwehr, im Jahr 1884 diese bemerkenswerte idyllische Villa, die damals zum Hotel Burgstaller gehörte. 1992 wurde das Haus von Komm.-Rat G. und R. Burgstaller umfassend renoviert.

Stands on the site of the town's cobblers where once the little house was situated, Franz Burgstaller (1837 - 1920), a pioneer of tourism in Millstatt, mayor and founder of the fire brigade, built this remarkable idyllic villa in 1884, which in those days belonged to the Hotel Burgstaller. In 1992 the house was extensively renovated by G. und R. Burgstaller.

Franz Burgstaller (1837 - 1920), pioniere del turismo a Millstatt, sindaco e fondatore dei vigili del fuoco, costruì nel 1884 questa splendida villa idilliaca nella ex zona artigianale, che allora apparteneva all'Hotel Burgstaller. Nel 1992 la casa è stata ampiamente ristrutturata dai consiglieri G. e R. Burgstaller.

41 Villa Stadler

Ein reizvolles Wohnhaus, welches exemplarisch für baustrukturelle Lösungen zur Zeit der Jahrhundertwende gelten mag. Die Urlauberin Giovanna Ofenheimer erwarb das Haus des Bäckers und Kleinbauern Morokutti, ehemals Glaser, und baute es zu einer wohnlichen Villa um. Bis auf einige kleine, optische Veränderungen ist das Gebäude, das sich seit 1917 im Besitz der Familie Stadler befindet, bis heute unverändert erhalten geblieben.

A lovely house, which was an example of building constructural solutions in the time of the turning of the century. A tourist of Millstatt, Giovanna Ofenheimer, bought the baker's house Morokutti, former Glaser, who rebuilt it into a cosy villa. Except for some visual changes, the villa, since 1917 owned by the Stadler family, has not been changed until today.

Una villa graziosa, che può essere esemplare per le soluzioni di costruzioni strutturali alla fine del secolo. La turista Giovanna Ofenheimer acquistò la casa dal panettiere e piccolo contadino Morokutti, ex vetraio, e la trasformò in una villa accogliente. L'edificio, di proprietà della famiglia Stadler dal 1917, è rimasto immutato fino ad oggi, ad eccezione di alcune piccole modifiche ottiche.



37 Villa Amthof

Das mit romanischem Gewölbe ausgestattete Gebäude stammt aus dem 11. Jhd. und diente den Benediktinermönchen als Standort für deren Weinproduktion in Verbindung mit der angrenzenden „Weinleit'n. Bereits unter den Jesuiten wurde es als Amtssitz verwendet. Später gestaltete der Vogteiverwalter und Bezirkskommissar David Eysank, Edler von Maienfels, das Gebäude zu seiner Residenz um. Ende des 19. Jhdts. erwarb k.u.k. Feldmarschall Ltd. Arthur Ritter von Przyborski, der spätere Bürgermeister das Haus, das sich weiterhin im Familienbesitz befindet.

This building with romanic arches dates back to the 11th century, when it was used by the Benedictine monks for wine production and storage. Later the Jesuits used it as their centre of office (Hence "Amt" = office). Later owned by David Eysank, a nobleman from Maienfels and used as his residence. At the end of the 19th century it was acquired by Field Marshall Arthur Ritter von Przyborski, later Mayor of Millstatt. The house remains in his family still.

L'edificio risalente all'undicesimo secolo con archi in stile romanico, veniva utilizzato dai monaci benedettini per la produzione ed immagazzinamento del vino. Già tra i gesuiti era utilizzata come residenza ufficiale. In seguito, David Eysank, un nobile di Maienfels, ridisegnò l'edificio come sua residenza. Alla fine del diciannovesimo secolo lo acquistò il feldmaresciallo tenete Arthur Ritter di Przyborski, futuro sindaco di Millstatt. Tutt'ora l'edificio è di proprietà della famiglia.

38 Hotel Post

Daniel Kotz, Postmeister und Bürgermeister von Millstatt, erwarb die Gastwirtschaft 1897 von seinen Schwiegereltern. Die Architekten Kattner und Schippl und der Baumeister Ferdinand Pichler erbauten 1900 das heutige Hotel mit der Schönbrunner gelben Fassade samt Postlokal und Pferdestallungen. 1926 ließ deren Sohn Franz Bacher, später Ehrenbürger von Millstatt, unter dem Architekten Fleißner den noch heute bestehenden Speisesaal und das historische Wappenstüberl errichten. Heute ist dieses Haus im Besitz des Enkels von Franz Bacher, der es 1985 mit einem Zubau vergrößerte.

Daniel Kotz, a name that appears frequently in the history of Millstatt, a former postman and mayor of Millstatt, acquired the guesthouse in 1897 from his parents in law. He built it up, adding accommodation for horses, a garden to sit in and a post office and turned the place into a comfortable hotel in a yellow colour, the so called "Schönbrunnengelb" (the same colour as the palace of Schönbrunn in Vienna, where the Emperor Franz Joseph lived). It was ready for business in May 1900. After the post office moved to the square in 1921, the architect Fleissner from Spittal extended the historic dining room, under directions from Franz Bacher.

Un nome che appare frequentemente nella storia di Millstatt è Daniel Kotz, ex postino e sindaco di Millstatt, che acquistò questo albergo dai suoi suoceri nel 1897. Nel 1900 gli architetti Kattner e Schippl e il sindaco Ferdinand Pichler si occuparono della costruzione dell'albergo a cui aggiunsero delle stalle per i cavalli, un giardino e un ufficio postale (l'edificio è anche chiamato "Schönbrunnergelb" in quanto la sua facciata è tinta di giallo, come il castello di Schönbrunn, residenza viennese del principe Francesco Giuseppe). L'albergo fu completato nel 1926 dal figlio Franz Bacher, futuro cittadino onorario di Millstatt. Sotto la sua direzione, l'architetto Fleissner di Spittal, ampliò l'originaria sala da pranzo. Oggi i proprietari della casa sono i nipoti di Franz Bacher che nel 1985 hanno ampliato l'albergo.

131 Hotel Posthof

Franz Bacher, Besitzer von Forellenheim und Hotel Post, beschloss die Pferdestallungen des Postbetriebes 1928 zu einem Hotel umzubauen. Der bekannte Architekt Franz Baumgartner wurde mit dem Entwurf betraut und Baumeister Cosano aus Millstatt führte den Bau durch. Frau Collaud geb. Bacher, die jüngste Tochter, übernahm den Posthof im Jahre 1950 und erweiterte ihn mit ihrem Sohn Marcel im Jahre 1993/94.

In 1928 Franz Bacher, the owner of the Forellenheim and Hotel Post, decide to convert the horse stables into a hotel. The architect was Franz Baumgartner and the builder Cosano. Mrs. Collaud, the youngest daughter of Franz Bacher took over the Posthof 1950 and they renovated and enlarged the house in 1993/1994.

Nel 1928 Franz Bacher, proprietario del Forellenheim e dell'Hotel Post, decise di trasformare le stalle per i cavalli e l'ufficio postale in un albergo. Il progetto fu assegnato al noto architetto Franz Baumgartner e al maestro Cosano di Millstatt che eseguì la costruzione. Nel 1950 la signora Collaud, figlia minore di Bacher, ha rilevato il Posthofe ampliato l'edificio con suo figlio Marcel nel 1993/94.

108 Villa Parkschlössl

Dieses unter Denkmalschutz stehende Bauwerk hat sich der Wiener Finanzrat Baron Dr. Adolf Schwarz, Direktor der Esterhazy-Güter im Burgenland im Jahre 1898 erbauen lassen. Die Erben verkauften den Besitz 1920 an Baron von Herff, Naturwissenschaftler aus Köln. 1977 erwarb die Familie Unterkofler die Villa und führt das ehemalige Luisenheim jetzt als „Hotel Parkschlössl“.

This villa, which is now a protected building, was built in 1898 by the Viennese financier Baron Dr Adolf Schwarz, who was a manager for the Esterhazy goods in the province of Burgenland. His descendants sold the property in 1920 to Baron von Herff – a scientist from Cologne. In 1977 the Unterkofler family bought the house and now run it as the Hotel Parkschlössl (formerly Luisenheim).

Questo edificio, oggi tutelato, fu commissionato nel 1898 dal Barone Dr. Adolf Schwarz, amministratore delle proprietà della famiglia nobile Esterhazy nel Burgenland. Nel 1920 i suoi discendenti lo vendettero al Barone von Herff, naturalista di Colonia. Nel 1977 la proprietà passò alla famiglia Unterkofler che ora gestisce l'Hotel Parkschlössl, nome precedente Luisenheim.

110 Villa Waldheim

- 1899 Erbauung durch die Conter-Admiralswitwe Pauline von Wissiak-Holler unter der Baufirma Franz Isola
- 1921 Vererbung an deren Freunde Mag. Dr. Max und Lizzy Schürer von Waldheim
- 1926 Bankrott der Währung - Beginn der Fremdenpension Litzlhof
- 1941 Schenkung an Mag. Luise von Stawa, einer Nichte der Vorbesitzer
- 1947 Schenkung an deren Tochter Magda verheiratet mit Oberst Fred Mansbart und Fortsetzung als Gästehaus unter dem Namen VILLA WALDHEIM
- 1991 Vererbung an deren Sohn Alfred Mansbart, Prof. Erwin Schrödinger, Nobelpreisträger für Physik, verbrachte hier im Jahre 1919 seinen Urlaub.

- 1899 Built by the widow of an imperial admiral, Pauline von Wissiak-Holler at the age of 64 years in order to spend her twilight years with some younger friends
- 1921 inherited by her friends Mag. Dr. Max and Lizzy Schürer von Waldheim
- 1926 Because of the bankruptcy of the currency, the owners began to let the rooms in the villa.
- 1941 Mag. Luise von Stawa, pharmacist and niece of the former proprietor who started to change the villa into a pension with more than 30 beds
- 1947 taken over by her daughter Magda, who was married to an Austrian officer Fred Mansbart, who run the pension until their deaths in 1990 and 1991
- 1991 taken over by the son Alfred Mansbart



- 1899 Costruzione a cura della ditta Franz Isola su commissione di Pauline diWissiak-Holler, vedova di un ammiraglio imperiale.
- 1921 La villa viene ereditata dagli amici Mag. Dr. Max e Lizzy Schürer di Waldheim.
- 1926 Crollo della moneta – Inizio della pensione Litzlhof
- 1941 Donazione al Mag. Luise diStawa, una nipote dell'ex proprietario, che trasformò la villa in una pensione con 30 camere.
- 1947 Donazione alla figlia Magda, moglie del colonnello Fred Mansbart, ufficiale austriaco. Gestiscono la pensione con il nome di Villa Waldheim fino alla loro morte nel 1990 e 1991
- 1991 Il figlio Alfred Mansbart eredita la pensione e subentra alla direzione.

72 Villa Margarethe

Diese Villa gehört zu den ältesten Gebäuden seiner Art in Millstatt (vermutlich 1880 erbaut). Der k.u.k. Notar Oskar Ritter von Luschan erwarb das Haus von dem italienischen Holzhändler Ofenheimer und benannte es nach seiner Frau Margarethe. Oskar Ritter von Luschan war bekannt für sein großes soziales Engagement Armen und Bedürftigen gegenüber. 1900 wurde er zum Ehrenbürger Millstatts ernannt. Heutige Besitzer sind die Nachkommen Susani - Etzerodt, Senigl und Piechl.

Reckoned to have been built in 1880, this villa is one of the oldest of its type in Millstatt. The Notary Oskar Ritter von Luschan acquired the house from the Italian wood merchant Ofenheimer, and named it after his wife, Margarethe. Oskar Ritter von Luschan was well known in the town for getting involved with the poor and needy, and in 1900 became an honoured citizen of Millstatt. The villa has passed into the ownership of his descendents Susani - Etzerodt, Senigl and Piechl.

Questa villa costruita attorno il 1880 è una tra le più antiche di Millstatt. Il notaio Oskar Ritter l'acquistò dal commerciante di legname italiano Ofenheimer e la chiamò "Margarethe", in onore di sua moglie. Oskar Ritter di Luschan era noto per il suo grande impegno sociale a favore dei poveri e bisognosi. Nel 1900 divenne cittadino onorario di Millstatt. Gli attuali proprietari sono i discendenti Susani - Etzerodt, Senigl e Piechl.

124 Schloss Heroldeck

Der Verlagsdirektor Fritz Musil Edler von Mollenbruck hat 1911-13 hier in Millstatt eine kleinere Kopie seines in Frankreich befindlichen Herrschaftsbesitzes erbauen lassen. Mit der Ausführung wurde Anton Lerchbaumer, Baumeister aus Spittal betraut, finanzielle Mittel spielten dabei eine Nebenrolle. 1938 erwarb die NSDAP dieses romantische Schloss und nutzte es als Gauschulungsburg. Nach dem Krieg übernahm die Kärntner Landesregierung als Kindererholungsheim dieses bestens erhalten gebliebene Schloss. 1988 erwarb es die amerikanische Glaubensgemeinschaft Calvary Chapel.

The editor Fritz Musil Edler von Mollenbruck had a smaller copy of his residence in France built there in Millstatt from 1911-13. The responsible master builder was Anton Lerchbaumer from Spittal – he faced no limit put on building costs. In 1938 the NSDAP bought this romantic castle and used it as an educational institute for their members. After the 2nd world war the Carinthian Government took over and the castle became a vacation resort for children. 1988 the American bible community "Calvary Chapel" from California bought the castle, which is now used as a bible college during winter and as a vacation resort for their missionaries and their members from all over the world in summer.

Dal 1911 al 1913 il direttore editoriale Fritz Musil Edler di Mollenbruck fece costruire una copia, di dimensioni ridotte, della sua residenza francese. I lavori vennero affidati al costruttore Anton Lerchbaumer di Spittal, senza limitazioni di spese. Nel 1938 il partito Nazionalsocialista Tedesco (NSDAP) acquistò questo castello romantico e lo utilizzò come scuola di addestramento. Dopo la Seconda Guerra Mondiale, il governo della Carinzia ha rilevato questo castello ben conservato e usato come casa di ricreazione per bambini. Nel 1988 è stata acquistata dalla comunità religiosa californiana "Calvary Chapel": in inverno era un college teologico, mentre in estate venivano ospitati missionari e membri della comunità provenienti dal tutto il mondo.

23 Villa Sillerhof

Der Entwurf zu dieser beeindruckenden Villa, das ehemalige Nostalgiehotel Silberhof - vormals Haus Annenheim, stammt vom bekannten Kärntner Architekten Franz Baumgartner. Die Fertigstellung erfolgte im Jahre 1912, Bauherr war Karl Silbernagel (1863-1928), Schmiedemeister und späterer Bürgermeister von Millstatt. Bis auf den Vorbau ist das Haus, dessen einfacher Rechteckgrundriss durch Lauben stark aufgegliedert wurde, bis heute original erhalten geblieben. Der Architekt Manfred Siller hat im Jahr 2016 die Bausubstanz revitalisiert und den Namen in Sillerhof geändert. Jetzt ist es eine Wohngemeinschaft mit mehreren Privatwohnungen.

Impressively designed by the well-known Carinthian architect Franz Baumgarten, the villa was completed in 1912. It was built by Karl Silbernagl (silver nail, 1863-1928), the town's blacksmith and later mayor of Millstatt and named Nostalgiehotel Silberhof. The building still remains in its original state. The house now consists of a community of apartments in private ownership and was named after the architect, who did a fabric revitalisation in 2016: Manfred Siller.

Il progetto di questa imponente villa proviene dal famoso architetto carinziano Franz Baumgartner. Nel 1912 fu completata da Karl Silbernagel (1863-1928), maestro fabbro e poi sindaco di Millstatt che cambiò il nome della villa in Nostalgiehotel Silberhof. Ad eccezione del portico, la villa, la cui semplice pianta rettangolare era fortemente divisa da porticati, è rimasta ancora oggi originale. Nel 2016, l'architetto Manfred Siller ha rivitalizzato l'edificio e ricambiato il nome in Sillerhof. Ora è condiviso in diversi appartamenti privati.

69 Villa Verdin

An jener Stelle, wo am See die alte Brüggeschusterkeusche stand, errichtete Reichsgraf Nikolaus Kammeroffsky um 1880 eine Villa mit anliegendem Pferdestall. Vermutlich durch Spielschulden gezwungen, verkaufte er die Realität an Herrn Schuster, den Güterdirektor des Grafen Rothschild. Dieser errichtete am Seeufer nach dem Entwurf des Wiener Stadtbaumeisters Glaser 1893 diese kleine schlossähnliche Villa, die zu den schönsten Bauwerken Millstatts zählt. Die Nachbarschaft Millstatt ist seit 1952 im Besitz dieser Villa, welche bis 2001 unter den Namen Hubertus-Schlössl geführt wurde. Seit 2002 trägt dieses Haus wieder seinen ursprünglichen Namen Villa Verdin.

The Earl Nikolaus Kammeroffsky had this villa built in 1880, complete with stables for his horses but was forced to sell the property to settle gambling debts to the Earl of Rothschild's properties manager, Herr Schuster. He built the place into a little palace under the direction of a Viennese town builder in 1893. After the second world war during the occupancy period of the allied in Carinthia, the Villa Verdin was used by the British army. Villa Verdin counts as one of the most beautiful of Millstatt's villas and has been run as a hotel since 1952 under the name of Hubertusschlößl and since 2002 under the former name Villa Verdin.

Questa villa, con stalla per i cavalli, venne costruita attorno il 1880 dal Conte Nikolaus Kammeroffsky, che probabilmente per debiti di gioco, dovette cederla a Schuster, amministratore del Conte Rotschild. Nel 1893 egli trasformò la villa in un piccolo palazzo sotto la direzione di Glaser, architetto comunale viennese. Dopo la Seconda Guerra Mondiale, durante il periodo di occupazione britannica, venne usata dall'esercito britannico. Il quartiere di Millstatt è proprietario di questa villa dal 1952, che fino al 2001 era conosciuta come Hubertus-Schlössl. Dal 2002 porta di nuovo il suo nome originale, Villa Verdin.



Bild: Villa Verdin | © Villa Verdin am Millstätter See

68 See Villa

Bauherr: Rudolf Schürer von Waldheim, Spross einer alten böhmischen Glasbläserfamilie, selbst Besitzer eines Verlages. Architekten Mayreder und Köchlin, planten die gesamte Hotelanlage (Hauptgebäude, Wirtschaftsgebäude, Gartenanlage und Bootshaus) Fertigstellung 1884. Stil: Stammhaus landesübliches Krüppelwalmdach, Südsicht nach venezianischem Vorbild - Marmorbalkon und Freitreppe. Wirtschaftsgebäude - Fachwerkbau.

Built by Rudolf Schürer von Waldheim, who was descended from an old dynasty of glass blowers from Bohemia, and himself being the owner of a publishing company. The building was designed as a hotel (unlike many of the villas) with mainbuilding/ accommodation / boathouse and garden area) by the architects: Mayreder and Köchlin. Completed in 1884 and built with influences from Venetian architecture.

Costruttore: Rudolf Schürer di Waldheim, discendente di una vecchia famiglia di vetrai boemi, egli stesso proprietario di una casa editrice. Gli architetti Mayreder e Köchlin progettarono l'intero complesso alberghiero (edificio principale, annessi, giardini e casa per imbarcazioni), completamento nel 1884. Stile: l'edificio principale è un tetto a capanna in stile rustico e tipico carinziano chiamato "Krüppelwalmdach", vista rivolta a sud secondo il modello veneziano - balcone in marmo e scala aperta. Edificio di servizio - edificio a graticcio.

82 Villa Tacoli

Bauherr: Rudolf Schürer von Waldheim, Spross einer alten böhmischen Glasbläserfamilie, selbst Besitzer eines Verlages. Architekten Mayreder und Köchlin planten das Privathaus „Altdeutsches Haus“. Fertigstellung 1883. Stil: Dachstuhl - Krüppelwalmdach alter Kärntner Bauernhöfe ebenso die Balkone. Nach Erbfällen jetzt im Besitz des Grafen Tacoli, der dieses Haus zusammen mit der See-Villa als Hotel führt.

Built by Rudolf Schürer von Waldheim, who was descended from an old dynasty of glass blowers from Bohemia, and himself being the owner of a publishing company. The architects: Mayreder and Köchlin, planned the private house „Altdeutsches Haus“, which was completed in 1883. Style of old Carinthian farm houses - roof and balcony. Inherited by Earl of Tacoli who runs this and See Villa as a hotel.

Costruttore: Rudolf Schürer di Waldheim, discendente di una vecchia famiglia di vetrai boemi, egli stesso proprietario di una casa editrice. Gli architetti Mayreder e Köchlin progettarono la casa privata "Altdeutsches Haus". I lavori vennero completati nel 1883. Stile: capriata - tetto a capriate storpiato delle vecchie fattorie carinziane così come i balconi. Dopo dei casi di eredità, venne in possesso del conte Tacoli che gestisce questa villa insieme con il See-Villa come albergo.

122 Haus Bachforelle

Der Schustermeister Andreas Schretter (1869 - 1967) schuf sich mit geringen Eigenmitteln im Jahre 1911 sein eigenes Lebenswerk: das Haus Schretter. Mit seinen tagebuchartigen Skizzen war er zeitlebens ein wichtiger Chronist und war auch für sein soziales Engagement bekannt. In diesem Sinne vermachte seine Nichte, die Erbin nach seinem Tod, das Haus 1976 einer karitativen Institution. Die heutige Bachforelle ist als Tourismusbetrieb im Besitz der Familie Aniwanter.

The cobbler, Andreas Schretter (1869 – 1967) a man of small means – building this house was his life's work – completed 1911 (Haus Schretter). He was a cartoonist and chronicler and was known for his social conscience. His niece, who inherited the property, donated the proceeds to charity. Today the Bachforelle is owned by Family Aniwanter and is run as a dependance of the Hotel Forelle.

Nel 1911 il calzolaio Andreas Schretter (1869 - 1967) creò il suo lavoro della vita con pochi fondi propri: Casa Schretter. Per tutta la vita è stato un importante cronista con i suoi schizzi a forma di diario ed era anche noto per il suo impegno sociale. Per ricordarlo, sua nipote, l'erede dopo la sua morte, lasciò in eredità la casa ad un istituto di beneficenza nel 1976. La Bachforelle di oggi è in proprietà della famiglia Aniwanter.

81 Villa Gabrielenheim

Dieses Haus ist die erste Villa Millstatts, erbaut im Jahre 1879. Sigmund Mittelbach, Apotheker aus Agram, beschloss hier in Millstatt ein Haus zu errichten und damit war der Grundstein zum Bau vieler anderer Villen gelegt. Herr Mittelbach wurde 1905 Ehrenbürger von Millstatt. Heute befindet sich dieses Haus im Besitz der Familie Aniwanter, die diese Villa von Frau Wüstemann aus Berlin 1955 erwarb und durch einen Zubau mit dem Hotel verband.

This house was the first villa to be built in Millstatt and set the trend for the many others which followed - built in 1879. Built by a pharmacist from Zagreb, named Sigmund Mittelbach, who was made an honorary citizen of Millstatt in 1905. Today this house is owned by the Aniwanter family (Hotel Forelle), who bought the villa from Mrs Wüstemann from Berlin in 1955 and connected the house through an extension with the hotel.

La prima villa costruita a Millstatt. Sigmund Mittelbach, un farmacista di Agram, decise di costruire una casa qui a Millstatt, ponendo il fondamento per molte altre ville seguenti. Il signor Mittelbach divenne cittadino onorario di Millstatt nel 1905. Oggi questa casa è di proprietà della famiglia Aniwanter, che ha acquistato questa villa dalla signora Wüstemann di Berlino nel 1955 e la ha collegata con l'albergo attraverso un'estensione.

94 Villa Streintz

Dieses kleine Meisterwerk architektonischer Couture dürfte vom Grazer Architekten Schippl entworfen und zwischen 1891 bis 1894 erbaut worden sein. Der Bauherr dieser Villa, zu der noch eine große Boots- und Badehütte gehörte, war Prof. Streintz, Institutsvorstand der Technischen Hochschule in Graz. Dessen Urenkelin Frau Margarethe Pelleter hat die Villa bis zum Sommer 2012 als Pension betrieben. Seit Ihrem Ableben 2012 wird die unter Denkmalschutz stehende Villa von der Nachbarschaft Millstatt weiterhin als Gästehaus geführt.

This small master piece – built between 1891 and 1894 was designed by the Graz architect Schippl. The building was commissioned by Prof. Streintz from the Technical Academy in Graz. His great-grand daughter, Ms Margarethe Pelleter ran the villa as a guest house (pension) until the summer of 2012 when she passed away. The Villa Streintz is a listed building and the running of the guesthouse has been taken over by the “Nachbarschaft Millstatt” (Neighbourhood Group Millstatt).

Questo piccolo capolavoro architettonico costruito tra il 1891 e il 1894 è opera dell'architetto Schippl di Graz. Il prof. Streintz, Presidente dell'Istituto Tecnico Superiore di Graz, proprietario di cabine per bagnanti e di una rimessa di barche, si occupò dei lavori. La signora Pelleter, la sua pronipote, possiede ancora oggi la villa in cui gestisce una pensione.

106 Hotel Postillion am See

1898 ließ der aus Wien stammende Arzt Josef Geyer unter Leitung des ortsansässigen Zimmermeisters Leitner nach dessen Entwurf die „Geyer-Villa“ erbauen. Nach dessen Tod verkauften die Erben das Haus und der damalige Bürgermeister Dkfm. Emerich Sichrowsky erwarb es im Jahre 1955. 1971 erfolgte ein Zubau, der sich architektonisch hervorragend in das Gesamtkonzept einfügte. Der neue Teil wird vom Sohn als Hotel weitergeführt, die schöne alte Villa im toskanischen Stil dient als Privatsitz.

Dr. Josef Geyer from Vienna had this Villa built “Geyer Villa” in 1898, to plans drawn up by a leading designer from Millstatt. After Geyers's death the inheritance was sold to the then mayor, Emmerich Sichrowsky in 1955. The villa was extended in 1971, in keeping with the original design. The new part is now runs as a hotel by the son, while the old part, a Tuscan style villa, is privately occupied.

Nel 1898 Josef Geyer, medico viennese, commissionò il progetto di costruire “Geyer-Villa” a un famoso architetto di Millstatt, mastro Leitner. Dopo la sua morte, nel 1955, gli eredi vendettero la casa al sindaco Emmerich Sichrowsky. La villa venne ampliata nel 1971, ma sempre in linea con lo stile già adottato. La nuova parte è gestita dal figlio come albergo, mentre la parte antica, in stile toscano, rimane un'abitazione privata.



9 Staudacher Hof

Der Staudacher Hof ist eines der ältesten Häuser der Region. Im 13. Jhd. errichtet, wurde er 1333 als „Hof zu Tabitz“ erstmals urkundlich erwähnt. 1520 wurde er aus dem Besitz der Georgsritter an das Adelsgeschlecht der Staudacher verkauft und von diesen namensgebend als Edelsitz verwendet. Ab dem 17. Jhd. wurde der Hof unter den Jesuiten nur mehr als bäuerliche Keusche betrieben. In den 1950er Jahren baute die Familie Egger / Maier erstmals ein paar Fremdenzimmer ein. Von da an wurde das Gebäude nach und nach in ein Romantik-Hotel umgebaut.

The Staudacher Hof is one of the oldest houses in this region. Built in the 13th century, the 1st mention on a document was in 1333. In 1520 the noble family of Leonhard Staudacher bought it from the Knights of St. George and used it as their noble castle. From the 17th century, under the ownership of the Jesuits – the court became a poor farm. In 1950 the family Egger / Maier installed some guest rooms. By and by, it was rebuilt into a romantic hotel.

Il Staudacher Hof è una delle case più antiche della regione. Per i Benedettini il luogo era un vantaggio perché è situata lungo una vecchia strada che porta direttamente al monastero. In seguito, i Cavalieri di San Giorgio la usavano come base difensiva e per riscossione dei tributi. Costruito nel tredicesimo secolo e menzionato per la prima volta nel 1333 come "Hof zu Tabitz". Nel 1520 la proprietà fu venduta da i Cavalieri di San Giorgio alla famiglia nobile degli Staudacher e da loro utilizzato come sede nobiliare. A partire dal diciassettesimo secolo, la corte gesuita fu praticata solo come castità contadina. Negli anni '50, la famiglia Egger / Maier costruì per la prima volta alcune camere per gli ospiti. Da allora in poi l'edificio è stato gradualmente trasformato in un hotel romantico. Oggi l'edificio appartiene alla famiglia Manfred Maier di Millstatt. Nel 2009/10 venne costruito una nuova torre nello stesso stile della casa.

93 Villa North

Bauherr war Prof. Dr. Finger, Ornithologe und Universitätsprofessor aus Wien. Baubeginn war vermutlich um 1878. Laut Urkunde wurde bereits 1917 die Elektrifizierung des Hauses vorgenommen. 1939 erbt die Familie North die Finger-Villa. 1942 - 44 inspirierte diese Villa den Opern- & Operettenkomponisten Eduard Künneke sowie seinen Dirigenten Franz Marschallek. 1960-62 hat sich der bekannte Maler der „Wiener Schule“ Hans Hanko in diesem Hause kreativ betätigt. Der Besitz blieb immer in der Familie.

The builder of this villa was Prof. Dr. Finger, ornithologist and university professor from Vienna. They probably began to build around 1878. In 1917 electric light was installed. In 1939 family North inherited the Finger-Villa. The villa was a source of inspiration for the opera and operetta composer Eduard Künneke as well as for his conductor Franz Marschallek between 1942-44. The well known painter of the "Wiener Schule" Hans Hanko lived and worked here from 1960-62. The property always remained in the family.

Il costruttore era il Prof. Dr. Finger, ornitologo e docente universitario viennese. I lavori iniziarono attorno il 1878 e secondo la documentazione venne elettrificata nel 1917. Nel 1939 la villa venne ereditata dalla famiglia North. Dal 1942 al 1944 questa villa fu fonte di ispirazione per il compositore di opere ed operette Eduard Künneke anche per il suo direttore d'orchestra Franz Marschallek. Il famoso pittore della "Wiener Schule" ("Scuola di Vienna"), Hans Hanko, lavorò in modo creativo in questa casa dal 1960 al 1962. La proprietà rimase sempre nella famiglia North.

112 Villa Hertnagel

Im Jahr 1900 von Bauherr Weber als eingeschossiges Gebäude errichtet. Schon 1903 von dem Unternehmer Hans Kahlhofer um zwei weitere Geschosse mit Turm erweitert. Ab 1931 im Besitz von Notar Dr. Eugen Paumgarten zu Hochenschwangau-Erbach. 2006 verkaufte Gustav Paumgarten die Villa an Anita und Nikolaus Hertnagel. Familie Hertnagel nutzt die Villa nach vollständiger Renovierung als privates Wohnhaus.

Built in 1900 by the builder Weber as a single-storey building. As early as 1903 the contractor Hans Kahlhofer extended it with two additional storeys with a tower. From 1931 in the possession of notary Dr. Eugen Paumgarten to Hochenschwangau-Erbach. In 2006, Gustav Paumgarten sold the villa to Anita and Nikolaus Hertnagel. Family Hertnagel uses the villa after complete renovation as a private residence.

Costruito nel 1900 dal costruttore Weber come edificio ad un piano. Già nel 1903 l'imprenditore Hans Kahlhofer aggiunse altri due piani con torre. Dal 1931 in possesso del notaio Dr. Eugen Paumgarten a Hochenschwangau-Erbach. Nel 2006 Gustav Paumgarten vendette la villa ad Anita e Nikolaus Hertnagel. La famiglia Hertnagel utilizza la villa come residenza privata dopo una completa ristrutturazione.

